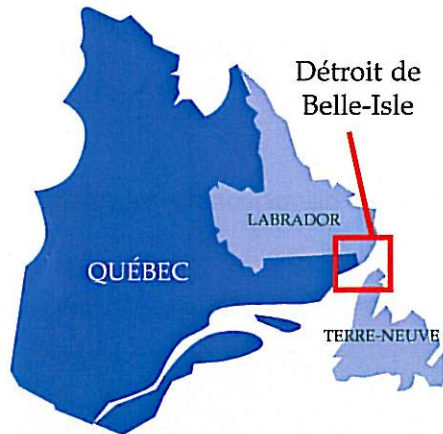


500, boulevard Laure
Sept-Îles (Québec) G4R 1X7
Téléphone : (418) 968-2070
Télécopie : (418) 968-8323
mrcn@mrcn.qc.ca

MUSÉE RÉGIONAL
DE LA CÔTE-NORD

EXPOSITION ITINÉRANTE



Un Pays à nommer

Une exposition sur la toponymie du détroit de Belle Isle

À travers une sélection de pièces archéologiques, de cartes anciennes et de photographies, l'exposition itinérante *Un pays à nommer* illustre de façon originale la richesse toponymique de la grande région du détroit de

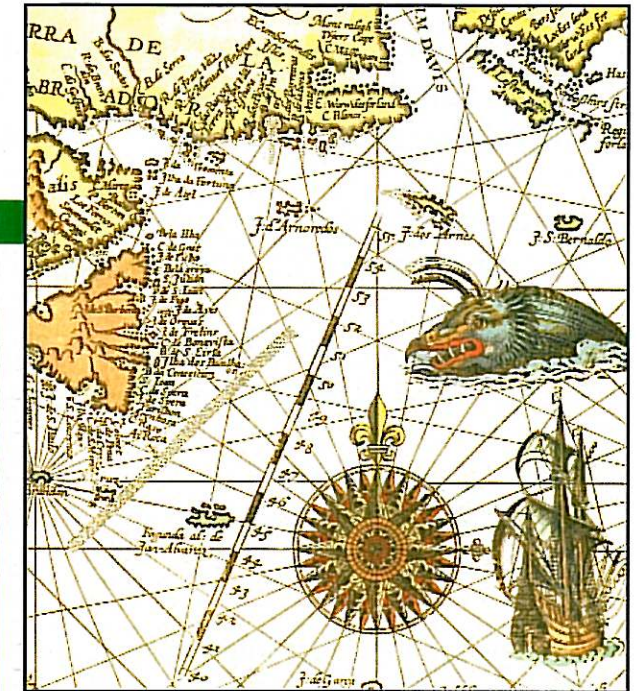
Belle Isle. Elle trace un portrait des phases d'exploration, d'exploitation et de peuplement de cette région par une mosaïque de nations autochtones et européennes, en se concentrant sur la dynamique des noms de lieux attribués au fil du temps par les cultures innue, inuite, bretonne, normande, basque, anglaise et irlandaise l'ayant fréquentée.

TRAVELLING EXHIBITION

A Land to be Named

An exhibition on the toponymy of the Strait of Belle Isle

Via a selection of archeological artefacts, ancient maps and photographs, the travelling exhibition, A Land to be Named illustrates in an original manner the rich toponymy of the region of the Strait of Belle Isle. By focusing on the dynamics of the names attributed throughout the ages by the Innu, Inuit, Brittany, Norman, Basque, English and Irish cultures which frequented the region, the exhibition draws a portrait of the phases of exploration, exploitation and settlement of this region by Native Peoples and those of European origin.



Découpage thématique

The thematic organization of the exhibition

ZONE 1 UN PAYS À NOMMER - LA TOPONYMIE
A LAND TO BE NAMED - TOPONYMY

ZONE 2 LA PRÉSENCE MILLÉNAIRE DES AUTOCHTONES
NATIVE PEOPLES THROUGHOUT THE AGES

ZONE 3 L'ÂGE DES EXPLORATIONS
THE AGE OF THE EXPLORERS

ZONE 4 LES PÊCHERIES FRANÇAISES ET BASQUES
FRENCH AND BASQUE FISHERIES

ZONE 5 DES EXPLOITANTS SAISONNIERS
AUX RÉSIDENTS PERMANENTS
*FROM TRADING POSTS TO PERMANENT
SETTLEMENTS*

ZONE 6 DE NOUVEAUX ARRIVANTS...
NEW SETTLERS...

ZONE 7 LE PORTRAIT ACTUEL : UN MÉTISSAGE
TOPONYMIQUE EXCEPTIONNEL !
*TODAY'S PICTURE :
AN EXCEPTIONAL MOSAIC OF NAMES*

ZONE 8 L'USAGE POPULAIRE : SIGNE D'UNE
TOPONYMIE DYNAMIQUE
(PRÉSENTATION MULTIMÉDIA)

*POPULAR USAGE : THE SIGN OF A
DYNAMIC TOPONYMY
(MULTIMEDIA PRESENTATION)*

Langues : français et anglais
Espace requis : de 50 à 80 m²
Tarif de location :

Languages : French and English
Space required: 50 to 80 m²
Rental fees:

Le transport et les assurances sont aux frais du musée hôte.
Transportation and insurance costs: to be assumed by the host museum

Emballage : 4 caisses de 2m³ sur roulettes
Packaging: 4 crates of 2 m³ on wheels

Dates de présentation
Basse-Côte-Nord, été 2008
Terre-Neuve, été 2009

Presentation dates:
Lower North Shore, summer 2008
Newfoundland, summer 2009

Disponible jusqu'en décembre 2010
Tour available until December 2010

Contenu de l'exposition

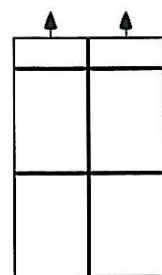
Equipment :

- ▶ 5 modules intégrant textes, iconographie et artefacts.
5 free standing units with texts, graphics and artefacts
- ▶ 2 grands panneaux autoportants pour les zones d'introduction et de conclusion.
2 large free standing panels for the opening and closing zones
- ▶ Un module multimédia
One multimedia unit
- ▶ Cahier de montage
Instruction sheets
- ▶ Dossier de presse
Advertising material (press release, posters)
- ▶ Proposition d'activité éducative (à venir)
Proposition of educative activities (to come)

FICHE TECHNIQUE TECHNICAL SPECIFICATIONS

Le mobilier léger et facilement transportable est conçu pour réduire le temps de montage et ne nécessite pas la présence d'un conservateur ou d'une équipe technique. L'éclairage intégré ne nécessite pas un espace pourvu d'éclairage spécialisé.

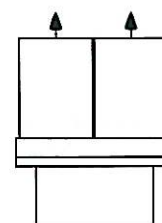
The light and easily transportable equipment is designed to reduce the time of assembly and does not need the presence of a curator or a technical team. The lighting is integrated into the panels and neither further space nor specialized lighting is required.



2 x 230 cm X 140 cm

Panneaux d'introduction (zone 1) et de conclusion (zone 7) autoportants à éclairage intégré

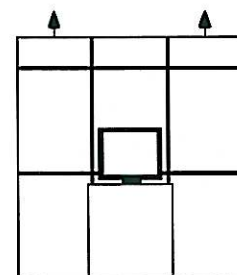
Freestanding opening (zone 1) and closing (zone 7) panels with integrated lighting



5 x Panneaux - Panels 80 cm X 140 cm

Modules autoportants avec éclairage intégré et un cabinet incliné (zones 2, 3, 4, 5 et 6)

Freestanding units with lighting and cabinets for artefacts for (zones 2, 3, 4, 5, and 6)



Module audiovisuel (zone 8)
Multimedia unit (zone 8)

1 x 230 cm X 210 cm

Suggestions de disposition des modules :

Suggestions for displays

